

ARUBAANSE COURANT



Diario  pa Aruba



ANJA 22 — DIAMARS 20 DI SEPTEMBER 1960 — Nr. 3842

RECEPCION MENOS CALUROSO PA NIKITA Y FIDEL NA NEW YORK

NEW YORK, 19 sept. — Ora cu e bopor di Krutshef, „Baltika", o mara awe na New York, tabatin masha gritamentu di „boe", mientras cu tobatin hopi fluitmentu tambe. 500 poliz tabata para na cantu. Tabatin un tapijt corra pa ricibi Krutshef. Nan a pasa hopi trobao po hanja un lugar secu pa e tapijt, pasobro mosho hopi awa o cai ajera nochi. No un cierto distancia tabatin demostrante cu spandoek, riba cual por a lesa „Frankenstein" y „Krutshef, bai cas", y mas lema. Over dje demostrontenan tobatin helicopternan dje polisnan ta circulo, y esey toboto pone cu cosi no por o tende nan gritunon.

— Ministro-presidente Fidel Castro di Cuba a jega New York via avion, ajera tardi. Tabatin mas cu 3000 simpatisador Cubano di Castro na entrada dje aeropuerto, for di varios hora prome cu Castro a jega. Un grupo hopi mas chikitu di oponentenan di dje tabata reuni na un distancia di algun 100 meter.

Ora cu Castro a larga e auto. den cual el a bai for dje aeropuerto, para dilanti di su simpatisadornan, nan a bira entusiasma. Varios di nan a logra di bula over dje waja di separacion, cu tabata tin un haltura di 3 te 4 meter. Castro a sali for dje auto, pero poliznan a pushele bek den dje y a forma un muraja entre Castro y e Cubanonan. E poliznan a logra di pone e prome ministro drenta su auto bek, aunke cu e Cubanonan a grita cu nan tabta kier papia cune.

Ta na ultimo momento nan a logra di hanja un hotel pa Castro. Gracias na intervencion dje minsterio Mericano di asuntonan exterior y nacionnan Uni.

Ora cu Castro a jega na su hotel, el a worde aplaudi atrobe pa su paisanonan, mientras cu demostrantenan di New York tabata grita: „Castro, bo ta un porco" y „Bai cas shouru". Un poliz arma cu un mitrailleur, tabata para na guardia na entrada dje hotel.

E avion Cubano cu cual Castro a bai New York, a bai Havana bek.

Mol informa

Door dje awaceru, hopi demostrante no a acerca e edificio, den cual e delegacion Ruso ta keda, ni e edificionan dje consulado den vecindario dje edifico ey.

Radio-Moscu a anuncia despues cu Krutshef a desembarca, cu „no obstante e mal tempu, hopi hende a duna Krutshef bonbini. Por a mira banderanan di Rusia, Ukraina, Hungria, Bulgaria y Rumania, tur caminda" segun Radio- Moscu.

Krutshef a lesa un declaracion den cual a bisa cu gobierno Ruso lo haci tur lo posible pa garantiza paz. „Tur pais, pero particularmente Merca y su aliadonan, mester trata di efectua desarme cu controle internacional eficaz".

„Pa e motibu ey gobierno Ruso ta dirigi su mes na nacionnan Uni pa discuti e problema mas grandi di nos tempu: esta e problema di desarme completo y general cu controle internacional eficaz".

„Un paz duradero ta posible solamente cu suspende tur arma. Mientras cu e armanan ta arma y cla pa uso, ningun hende no por keda sigur, cu lo no cuminza un conflicto".

El a bisa tambe: „Rusia a dirigi su mes na Nacionnan Uni, pa presenta e problema cardenal dje relacionnan internacional di presente, e problema di desarme general y completo cu controle internacional eficaz, na asamblea general.

„Ora cu cierto hende bisa cu Krutshef ta atende asamblea general pa haci propaganda, mi por ta solamente orgulloso di un tal mision propagandista na beneficio di paz. Y lo mi trata na tur manera posible pa haci tal propaganda, te cu hasta e hendenan mas bobo ta convencido dje necesidad pa efectua un acuerdo tocante desarme y pa garantiza paz mundial".

Krutshef a cenclui bisando cu e tin gran respect pa henter pueblo Mericano y „cu e ta convencido, cu e relacionnan entre nos paisnan grandi lo mehora, esta a lo largo. Mi tin sigur cu e mal podeman, lo sufri un derrota sigur, no obstante tur nan esfuersonan pa envenena e relacionnan entre nos paisnan".

Krutshef a bishita cuartel general dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni, asina cu el a jega Merca. Tabata tin hopi jobida di awa y e mester a cana door di algun cm. di awa pa acerca su auto.

Protesta

Ajera tabatin bringamentu entre como 2000 demostrante y poliznan, dilanti dje edificio dje delegacion Ruso cerca Nacionnan Uni na New York. E demostrantenan tabata protesta contra jegada di Krutshef.

Un gran cantidad di poliz a stroba e demostrantenan di drenta e edificio. E ora ey e demostrantenan, particularmente refugiadonan Hungaro, a traha un palu di horca, y a horca un popchi cu ta parce Krutshef.

Na vispera di quinto sesion di Nacionnan Uni

NEW YORK, 19 Sept. — Majan e di 15 asamblea general di Nacionnon Uni lo cuminza, boo di presidencia di Victor Andres Belonde di Ecuodor. 82 pais lo worde representa. Observadornon ta di opinion cu e quinto sesion aki lo bira esun mas historico y decisivo desde firmacion di carta di Nocionnon Uni no San Francisco, po forma e organizocion.

Pa prome bez desde dia 26 di juni 1945, e fecha di firmacion di carta di Nacionnan Uni e lidernan di gobierno di mundo comunista, cu Krutshef na cabez, lo tene discurso mescos cu presidente Eisenhower, prome ministro Fidel Castro, presidente Nasser y mariscal Tito y 50 ministro di asuntonan exterior.

Poco tempu despues di apertura dje quinta sesion, e cantidad di miembro den Nacionnan Uni lo bira por lo menos 95, cu admision di estadonan africano nobo cu a bira liber. E ora ey lo tin solamente 9 estado, cu excepcion dje paisnan no-independiente na e varios continentenan, cu lo no ta miembro di Nacionnan Uni, esta China continental, cual su representacion ta worde ocupa den cierto sentido pa gobierno di Formosa, e 3 paisnan separa na mundo, esta Alemania, Corea y Vietnam, Suissa, cu segun e tradicion semper sa ta neutral, Vaticano y e paisnan masha chikitu Andorra, Monaco y Liechtenstein.

Desde cu Nacionnan Uni a worde forma e continente mericano y e paisnan den Pacifico a mantene nan cantidad di representante. Pero Europa tin 12 representante mas awor cu na 1945: Asia tin 14 mas y e representacion di continente africano a aumenta cu 20 miembro nobo.

BENTA DI MARGARINA A STOP NA ARUBA TAMBE

ORANJESTAD. — Conforme un suplica di inspeccion di Salubridad Publica, nan a stop bendemento di cierto marcanan di margarina na Aruba tambe.

For di diasabra 'tardi caba e informacion aki a worde publica via radionan local y den curso di ayera tanto door di e importadornan como door di e empleadonan di servicio di Salubrida Publica e peticion a worde haci pa stop e bendemento por lo pronto.

Di tur banda e cooperacion tan grandi posibel a worde obteni, asina nos a tende dje departamento en kestion.

Apesar cu na Aruba casi sigur ningun di e pakinan di margarina ta contene e „materia cu ta causa e grawatamento", nan no kier corre ningun riesgo y ta spera resultadonan di e investigacion cu ta tumando lugar actualmente.

COMEDIA NOBO RIBA PROGRAMA DI A.N.V.

ORANJESTAD — ....En Toen Kwam Oma........" ta titulo di e comedia nobo cu e grupo di comedia di A.N.V. tin riba programa pa e presentacion den e segundo mitad di januari.

E comedia ta den tres acto y diez persona lo hanja un rol aki den. Ta un comedia original ingles di H. F. Malrby y Fredi Wynne. E traduccion na hulandes ta di Ab van der Linden.

Pa parti di A.N.V. nos a worde informa cu otro siman diamars ta tuma lugar den Culturcel Centrum un reunion cu personanan cu tin aficion pa comedia. Tin oportunidad e ora cy pa duna nomber pa actuacion den e comedia aki.

E STERRIT DI HUBILEO DI ELMAR

ORANJESTAD — Siman pasa nos tabata un poco prematura bisando cu tarjetanan pa participa den e sterrit di hubileo di Elmar tabata na benta caba na diferente lugar. Esei lo bini despues. Nos por informa si cu e cantidad maximo di participantenan no por pasa 120.

CONFIRMACION AKI TRES LUNA

ORANJESTAD. — Den promer simañ di luna di december lo tuma lugar confirmacion di e muchanan na Playa cu a ricibi nan Premer Santa Comunion den curso di e anja aki.

Monsegnor J.M. Holterman, Obispo di Corsow lo bini pa duna e Santa Sacramento di Confirmacion.

MAS DI 4 MIL PA ST. MAARTEN CABA

ORANJESTAD. — E accion di e Windward Islands Hurricane Relief Committee na beneficio di esnan cu recientemente a worde perhudica materialmente pa e orean „Donna" na St. Maarten cu a cuminza na nos isla dos siman pasa diarazon ya a produci e suma di fls. 4156,40 y tambe un cuarento cruzeiros (placa Brasilero).

Riba e cuentanan cu e comite aki a habri na e dos banconan Hollandsche Bank Unie y Aruba Bank ya a worde poni caba respectivamente fls. 1626.10 yf ls. 300.—. Te na e momentonan aki 3 di e 75 listanan cu ta circula a worde entrega y riba e tresnan aki tin un suma di fls. 1813.50. Colecnc Roode Kruis di Aruba cu tambe a join den e acion aki diasabra ultimo atardi a tene colecta cu blekie den cajanan di Oranjestad y San Nicolas y nan a logra montona e suma di fls. 416.80 y un cuarenta cruzeiros Montenando tur e sumanan aki nos ta hanja anto e total di fls. 4156.40 y e cuarenta cruzeiros.

Cu e baporcito „Antilia" cu ta sali awe pa St. Maarten e comite lo barka e 100 planchinan di zink obteni for di Bouwmij. „Aruba" y tambe 25 saco di cemnt. 40 planchi di zink 12 gallon di verf cu e firma Ortiz & Gonzalez a contribui. E accion lo dura cuater siman mas.

CUATER POLIS MAS FOR DI CORSOW

ORANJESTAD — Den curso di e luna aki a jega nos isla, for di Corsow, cuater polis pa bin juda den e vacio di e cuerpo di polis local. Ta trata di srs. H. H. Westerhof y E. P. Martina tur dos agent van Politie 1e klasse pa straatdienst na Oranjestad. A. van den Esschert tambe agent van politie 1e klasse pa e Vreemdelingendienst na Oranjestad y L. Boesten, agent van politie 2de klasse pa e straatdienst na Santa Cruz.

SCHUIFMENTU DI TERRA Y INUNDACION NA ITALIA

ROMA. — E mal tempu cu a dura 48 hora caba over di parti Norte di Italia, a extende su mes te na parti central di Italja tambe awor.

Schuifmentu di tera y inundacionnan a kibra tur comunicacion di auto, trein, telegram y telefon. No ta posible pa calcula e danjo.

Situacion ta critico na un parti di Toscana y na algun otro parti dje pais.

Situacion ta birando mas y mas peor na parti Norte di Italia.

Awa a cai sin stop henter ajera nochi. E rionan grandi y chikitu ta mucho jen di awa y nan ta sigi destrui tur cos. Poliznan a juda e habitantenan dje pueblonan menaza, pa bandona e pueblonan ey. Toch tabata tin victima na Paisco Loveno. Schuifmentu di tera a destrui un finca. Nan a saca 11 cadaver for dje ruinanan. 4 otro campesino a perde. 8 Obrero a hanja herida. E danjo, causa na e lugar aki, ta masha grandi. Henter e lugar ta ofrece un bista tristu: Centenares di hectaar di pais productivo ta tapa cu awa y por mira fincanan destrui y cajanan kibra tur caminda.

Na parti Norte di Italia e rio Adda a subi tera y a causa inundacionnan grave na Feicola y Valtellina.



Un portret dje periodo cu e station di radio di Leopoldstad tabata bou di vigilancia di trupanan di Ghana di Nacionnan Uni. Banda di e baril di sushi nota e ex-hefe di e ehercito congoles general Loendoela, kende ta mira e periodistanan cu mal cara. Segun ultimo noticianan Loendoela actualmente mester ta huntu cu Lumumba.



E lugar na unda nan lo traha e pida extra riba e clubhuis actual di Trupial.

Trabaunan a cuminza na clubhuis di Trupialnan

ORANJESTAD — Theodor Figroa y su primo Vicente Figaroa, tur dos empleado di e firma Holman-Van Eerden, ayera mainta a cuminza cu cobamento di un pido terreno di 6 x 6 meter na unda lo bini e fundeshi di e pida extro cu nan lo traha bonda di e clubhuis cu t'ey caba. E ultimo accion teni door di e Trupialen pa hanja fondos pa renobacion di nan clubhuis tobata e „stenenactie" cu o produci e suma di fls. 3500,—.

E Trupialnan pa basta tempo caba ta haciendo uso di e edificio, conoci como St. Michiels Jeugdharmonie, den La Sallestraat. Aki den nan tabata warda tur na materialnan di comedia y tambe sa haci uso di dje pa repeticionnan di comedia, canto etc.

Pero e lugar a verval un poco y pesey a dicidi na duncle un „overall" y tambe traha un pida mas acerca cu lo tin seis meter di largura y hanchura y cu lo costa fls. 10.000.—. E firma Hollman — Van Eerden ta encarga cu e trabau aki y ta spera cu denter di 8 siman e trabau por worde entrega. Na e momento aki solamente e dos empleadonan ya menciona ta na trabau, cobando e lugar pa e fundeshi. Mas despues lo bini un diez mas acerca. E frerenan manera nos a tende for un di nan, ta pensa na usa e pida nobo aki, cu lo bini net meimei di e edificio actual y e cas pariba di dje, pa deposito pa warda tur e materialnan di comedia.

PADU LAMPE TA BAI PUBLICA UN BUKI

ORANJESTAD. — E cas editoral Carlton Press na New York a yega na un acuerdo cu e artista Arubano Padu Lampe tocante publicacion di un buki dje autor aki cu lo tin como titulo „E Tercer Elemento".

Den e estudio metafisico aki e autor ta desarrolla un teoria cu e ta jama „un hipotesis revolucionario", y cu tin conexion cu „existencia di un forma di vibracion super-normal cu ta sirbi como contacto entre e dos mundonan y a la vez ta hunga un papel fundamental den e dominio di horizontenan inmenso".

E lugar lo bira completamente aire-acondiciona, lo hanja colornan fresco paden y pafor y tambe lo bini diferente weganan pa e miembronan cu ya a pasa e cantidad di cien. 50 di nan ta Junioren 30 Senioren y 30 aspiranten. Nos ta spera e momento pa haci un bishita den e lugar completamente restaura aki 8 siman.

ALAJUELA TA YEGA Y HUNGA AWE

ORANJESTAD. — E oncena campeon di Costa Rica, Liga Deportiva Alajuelense, ta yega nos isla awe mainta pa 7.30 for di Corsow cam nda diadomingo atardi nan a perde contra di Jong Holland reforza cu anotacion di 2 pa 1.

Awe nochi nan tin di enfrenta e oncena di R.C.A. cu pa e compromiso aki ta worde reforza cu e hungadornan Pupy Diaz, Joy La Rosa, Shon Ne Wiersma, Juancho Pablo, Teo Gil, Yubi Richardson y Esi Croes.

Pa nos muchanan e prucba di awe nochi lo ta uno hopi fuerte especialmente awor cu e ticonan a perde na Corsow. Nan lo haci tur lo pos'bel pa deskita e derrota aki sufri den Antillas Holandesas aunke cu ta riba otro isla.

Otro factor cu lo pone nan haci esfuerzo extra ta cu nan no por cuminza nan gira mundial den e forma ey, esta sufriendo derrotas.

E refuerzonan cu R.C.A. a busca ta sin duda alguna loke nan mester pa trece un mas fuerte posibel oncena ariba tereno awe nochi.

Nos ta spera cu e fanaticonan di futbol lo mira cu awe nochi no ta un club contra di otro sino Aruba contra di Costa Rica y cu nan lo acudi den gran number na Wilhelminastadion pa duna e muchanan Arubiano e apoyo moral cu nan merece.



Kende ta laga di tin problemas? Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school eporte y na cas cu nan mayornan, ayornan cu educacion di nan jiu an, relacion entre esposo cu nan njora, quehaceres di nan mas, rela n cu bisinia y familia.

Como Rosemary sabi cuanto proemas ta molestia un of otro perso , e la pone su mes na disposicion a tur diamars e duna conseho gra s riba e diferente problemanan cu bo or confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y scribi den un hoekl di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema o pa ponele y pa ser contesta den os corant, anto bo por ta asina bon u inclui den e enveloppe otro enveta concerni algo mucho personal d Rosemary ta dispuesto na yudabol oppe cu bo adres riba dje y stampa e ora bo ta hanja un contesta personalmente.

1. Estimada Rosemarie,

Mi ta un muher casa i tur siman mi ta keda asombra di tur e bon consehonan. cu ho ta duna. Awor mi tambe tin un dificultad. Lo bo kier yuda mi. Rosemarie?

Mi esposo ta masha bon i e ta stima mi hopi. Ami tambe ta stimele, pero awor mi a conocé un mucha homber di Corsouw, cu ta bishita nos diferente vez i e ta stima mi. Maske cu mi no kier mi tambe ta stimele hopi. Rosemarie. Mi tin 25 anja. mi esposo tin 27 i e mucha homber tin 25.

Tur dia e ta jama mi na telefon. e ta busca manera di bin cerca mi ora mi ta so na cas. Te awe mi no a permitie esey. pero mi curazon ta anhela hopi pa e bin i pa nos ta hunto. Toch mi ta stima mi esposo i mi no kier haci asina cunele. Yuda mi. Rosemarie. mi ta haya mi den un situacion dificil.

Enamorada.

1. Enamorada,

Mi amiga, bo mes sa masha bon cu si bo permiti e mucha homber bin bo cas, lo ho hira infiel na bo casa. Si bo permiti e deseonan i e pensamentonan ey den bo curazon, tambe ho ta infiel.

Lucha duro mi amiga, i no permiti e situacion aki bin amarga boso bida matrimonial. Mehor bo bisa e mucha homber di NO bini ho cas mas, una vez cu e tambe ta stima bo. Bisele cu si boso dos sigui hunto cu otro, bo matrimonio ta corre peligro grandi. Larga e mucha homber disparcè for di bo bida. Mi sa cu esey ta duro, ta cruel mes. Pero ta unico manera pa bo keda feliz.

Rosemarie

2. Rosemarie,

Ata mi atrobe desespera na bo lado, Rosemarie. Cu speranza di por haya un conseho otro. Mi a bai Bestuurskantoor pa busca un trabao pa mi jiu. Mi jiu tin 19 anja den 20. el a kita school den 9e klas di Dominicuscollege. i mi tin bon recomendacion di Frerenan. E tin diploma di tipe i ta lastima. tur caminda mi ta camna cunele. sin suerte di haya un trabao. Esaki ta un problema grandi. Rosemarie. Contesta mi pronto i yuda mi den mi problema.

Un mama.

2. Un mama,

Mi amiga, ho ta kere si ami por a duna bo jiu homber un trabao pa bo, lo mi no a haci'ele? Mi ta cai na bo pena i mi ta comprende ho situacion. Actualmente ta HOPI caso asina tin, dificil pa soluciona. Un cos cu mi por bisa bo ta: no perde curashi, sigui busca trabao tur dia. Na diferente oficina, na diferente banco, empresanan. Larga bo jiu bai tur dia un caminda pa informa si no tin trabao p'ele. Resa bo pidi Dios duna bo jiu un bon trabao. Mi ta spera cu lo bo tin exito.

Rosemarie

TE KOOP

Grote wasmand, rieten handwerkbankje, Philips radio en 48 gram.-platen 78 t., wandschemerlampje, nieuw stel ringen en schommel.

—

**GOETZE,
Roentgenstr. 1,
Companashi.**

Pianist Albert Ferber: topklasse onder de Grootmeesters!

ORANJESTAD, dinsdag 20 sept. — Dat muziekliefhebbers op Aruba zich bijzonder verheugen op het concert dat Albert Ferber a.s. woensdag in de schouwburg zal geven, laat zich verklaren als men nagaat hoe Ferber in 1958 zowel op Curacao als Aruba het publiek met zijn pianospel tot groot enthousiasme wist te brengen.



ALBERT FERBER

Hans van den Berge schreef toen in de Beurs onder te titel „Albert Ferber, topklasse onder de grootmeesters" o.a.: „Dit is één van die betrekkelijk zeldzame gelegenheden, waarbij het schrijven van een recensie een genoegen is, omdat er niets dan goeds te vermelden valt, en omdat het gedaan kan worden in de plezierige kersverse herinnering aan een avond, vol van het hoogst denkbare kunstgenot", en verder: „Zijn manier van spelen is introvert en zonder enig uiterlijk vertoon, hij musiceert als het ware alleen voor zichzelf, maar desondanks: hij grijptje beet en dwingt tot luisteren, n'importe wat hij speelt".

Een sterke persoonlijkheid, een groot muzikant, een fijnzinnige en gevoelige geest, een scherpzinnig analyticus, een inventief syntheticus en een volleerd technicus, dat is Albert Ferber, één uit de topklasse der grootmeesters", tot slot: „Het publiek was laaiend enthousiast, en er moest wel een toegift volgen: „Clair de Lune" uit de Suite Bergamasque van Debussy. Het was van een aetherische schoonheid"!

Op Aruba was het succes ook groot, te meer daar Ferber voor het eerst de nieuwe Steinway bespeelde.

Programma:

Het programma dat Albert Ferber a.s. woensdag zal vertolken, ziet er als volgt uit:

1. J.S. Bach: Chromatische Fantasie & Fuga, een werk dat naar men aanneemt omstreeks 1720 werd gecomponeerd. Bach wat hierin zijn tijd ver vooruit. De Fantasie, een dramatisch recitatief inplaats van architectonische strengheid. De Fuga, door Bach vervolmaakt, is hier ook van een individualisme, dat meer aan Beethoven doet denken.

2. J. Haydn: Fantasia in C gr. t. Een zeer melodieus werk, tamelijk vrij van vorm, een soort rondo, vol vitaliteit en humor.

3. G.F. Handel, Air en Variaties „The Harmonious Blacksmith"

Handel's beste pianowerken, de eerste hundel suites (1720), bevatten o.a. de Suite no. 5 in E. met de beroemde variaties op het Air „The Harmonious Blacksmith", een melodie die naar men zegt Handel in een smidse zou hebben leren kennen.

4. L. von Beethoven, Sonata opus 110 in A.

De sonate op. 110 is een van Beethovens laatste pianowerken. Het werk begint met een koraalachtige episode (moderato cantabile, molto expressivo), welke in een licht beminnelijk spel overgaat, vol innig gevoel. Het Allegro Molto, dat in twedelige maat geschreven is, draagt geheel het karakter van een Scherzo.

Zonder onderbreking komt de Finale, met en Arioso, Fuga en weer Arioso. Accoordpassages voeren naar het zeer zangerige slot.

Pauze:

5. B. Smetana: „By the Sea-shore" (Concert Etude)

Smetana, vooral bekende om de opera „De verkochte Bruid", is de vader vanude Tsjechische muziek. Hij was een meester in het schrijven van programmamuziek, zoals de cyclus Ma Vlast (Mijn Vaderland) die bestaat uit 6 symphonische gedichten.

6. F. Chopin: Nocturne opus 27 no. 1.

Denocturnes — nachtstukken — zijn uiterst gevoelige werken. Zij bestaan meestal uit drie delen, hoekdelen van een rustig en dromerig karakter onderbroken door een meer bewogen middendeel.

7. C. Debussy: Etude no. 7 — Reverie — Danse.

Ferber is een Debussy specialist (Hij speelde de complete werken voor de gramofoonplaat: 10 LP's van Ducretet Thompson) De 12 Etudes behoren tot de geniaalste pianowerken van Debussy. Ze werden geschreven in 1916, en opgedragen aan F. Chopin.

8. E. Granados: Plainte de la Maja et le Rossignol (Klacht van het meisie en de nachtegaal) en *Allegro de Concierto:*

Granados bezit een grote affiniteit met Chopin. De geniale Pool sublimeerde de mazurka's en Polonaises van zijn land — de Spanjaard greep naar zijn Jotas, Seguidillas of Zortzicos.

Bijzonder bekoorlijk is het elegische stuk: Maja and the Nightingale, letterlijk „De Slang en de Nachtegaal", maar deze slang was in werkelijkheid de avontuurlijke hertogin waarvan Goya zijn beroemde portretten maakte.

Ziehier een zeer interessant programma, dat woensdagavond (half negen) door de pianist Albert Ferber zal worden gespeeld

Stralingsonderzoek

PUNTO ARGUELLO, 19 sept. — Van de Amerikaanse marinebasis voor geleide projectielen te Punto Arguello (Californië) is vandaag een raket afgeschoten die bestemd is voor onderzoek van de stralingen die rond de aardbol bestaan. Dit wordt gedaan met het oog op toekomstige ruimtevaarten. Zes en dertig minuten na de lancering viel de houder, die een apparaat vervoerde, terug in de Stille Oceaan. De val werd door middel van radar vanuit een vliegtuig gevolgd, terwijl tal van schepen met talrijke kikvorsmannen aan boord zich naar het bewuste gebied begaven.

De raket, „Argo D-8" genaamd, is 19 meter lang en bestaat uit vier trappen. De houder weegt 37.5 kg en bereikte een hoogte van 1500 km.

De houder bevatte emulsies die zeer gevoelig voor stralingen zijn. De uitslag van latere analyses zal van groot belang zijn voor toekomstige reizen in het heelal.

Kortsluiting door vogel

PARIJS, 18 sept. — In het Normandische plaatsje Amblie heeft een vogel kortsluiting en een breuk in een hoogspanningskabel veroorzaakt die aan een persoon het leven heeft gekost en ongeveer 20 kleine branden heeft doen ontstaan.



KAROL FAGEROS, tambe jama „the Golden Godess of Tennis," kende ta causa sensacion cu su „lamé panties", di cual e ta mustra nos un pida chikitu aki 'riba.

JONG HOLLAND A GANA ALAJUELA 2—1

Tur dos gol di Martel

WILLEMSTAD — Diadomingo atardi e campeonnan di futbol di Corsow y Antillas Jong Holland tabatin un magnifico prestacion ora cu nan a derrota e campeonnan Costaricense Liga Deportiva Alajuelense cu score di 2 pa 1.

Tur dos e golnan aki tabata producto di e punto izquierdo Pong Martel. Pa Jong Holland tabata den gol e veterano internacional Ergilio Hato. E equipo di Corsow a cuminza e partido cu su propio hungadornan, pero den curso di wega a hinka algun di e refuersonan.

RESULTADO DI NOS FUTBOL

ORANJESTAD — E campeonato di futbol di nos isla a sigi su curso weekend pasa y nos ta hanja e siguiente resultadonan:

A-klasse:

Estudiantes — S.C.A. 2—0.
Riverplate — Union 4—1 (Riverplate campeon).
Bubali — Trappers 5—3.

B-klasse:

Juventud Millonarios — Union Juvenil Noord 2—0.
Dos Caminos — Brazil Jrs. 1—1
Jong Holland — Elfsterren 5—3.
Britania — De West 4—2.
Sport Boys — East Star 2—0.
Lucky Star — Universal 2—3.
Vitesse — Trupial 5—1.

Reserve Klasse II:

Mariniers — Dos Caminos 5—0 (D.S. no a presenta).
Vitesse — Union 10—0.
Universal — East Star 3—1.
Sport Boys — Unidos 6—2.

Junioren:

Rapid — Riverplate 1—1. Don Bosco — Trappers 1—0. Hollandia — Britania 1—0. Estrella — Aruba Jrs. 5—1.



Marinero a cai

ORANJESTAD. — Den haaf di Oranjestad diadomingo dos'or di marduga un marinero a cai y herida su curpa abordo di e barco di motor „George Luis". E marinero aki V.C., cu ta nahega abordo di un otro barco „Joseph" kier a bai leun contra porta di un bodega, abordo di e promer barco, cu tabta los y el a cai aden. Un herida hasta serio el a hanja tras di su cabez y mester a worde hospitalisa.

Marinero herida den toilet

SAN NICOLAS. Den un bar na San Nicolas diasabra nochi dies'or y mei tabatin un marinero herida, probablemente a consecuencia di un pelea. Via dr. Dussenbroek el a pasa pa hospitaal. Patrulla a hanja e marinero aki, L.J. den toilet di e bar.

Mucha bao di auto:

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cuat'or y mei e mucha homber G.J.M. di pronto a corre cruza Boliviastraat banda di parcela 15 y a hanjele den choke cu pick-up A-5174 maneha pa F.J.G. cu net tabata pasando. E mucha a worde transporta cu ambulance pa hospitaal y despues cu nan a constata solmente algun rasgo y un bon spanto, e por a bolbe cas.

Polis a interveni na tempo

ORANJESTAD. —, Diesdos'or y mei den anochi di diasabra pa diadomingo patrulla di Playa a interveni na tempo den un pelea cu tabata formando den un bar restaurant. R.A.C. kier a bringa cu E.C. y patrulla a hanja bon di hiba R.A.C. cu tabata bau di influencia.

Bon pensa pero mal parkeer

SANTA CRUZ. — Chofer di A-1836 diesdos'or y 40 den anochi di diasabra pa diadomingo, despues di a dal algun bitter, a sinti cu curpa no tabata por mas y a dicidi di para su auto y cai drumi den e sienta di adilanti.

Pero e chofer aki a parkeer su auto net meimei di caminda na kaas Ariba enbez di na canto. Patrulla a hanjele, pone e auto canto di caminda y bai cu e chofer y cerele te ora curpa drecha.

Un pasahero cu tambe tabata den e auto a hanja e mesun trato.

Candela chiki den koenoekoe

BARCADERA: Diadomingo atardi pa seis'or y 4 nan a anuncia un candela pa Noord di Barcadera. Spuit 8 a domina mesora e vlamnan cu tabatin den algun sushi y mata ey banda. L.F. ta donjo di e cunucu cu a kima y polisnan ta supone cu ta muchanan baldadi a cende e candela.

Dos burachi molestoso

ORANJESTAD. — Den panaderia Moderna nan a pidi assistencia diasabra atardi cuarto pa cinco pa un tal C.H., burachi y cu tabata haci desorden. Patrulla a bai cunele. E mesun anochi aki pa cinco pa diesdos un otro burachi J.G. a haci fastieso banda di refresqueria Unico na Tanki Leendert. E tambe a bai warda.

Hanja y perdi

G.A. Christ di Koenoekoe Abau 16 a hanja un cartera conteniendo placa. E senjor aki tin e cartera warda.

J. Jacobs di Druivenstraat 1 a perde un jabi „switch" di su Opel y tambe dos otro jabi den un estuche banda di teatro De Veer.

Nota di China na India

PEKING 17 september. — China Comunista a dirigi un nota na gobierno indio, den cual e ta rechaza e protestanan di India contra „jamada violacionnan di espacio aereo indio door di avionnan chines". asina e agencia di prensa di China Comunista „China Nobo", a informa.

Nehru a yega Karachi

CARACHI. 19 september. — Prome ministro Nehru di India a jega Carachi awe mainta. lo e pasa 5 dia na Pakistan y firma un pacto cu presidente Khan tocante compartimentu dje awa dje rio Indus.

ORCAN NOBO FLORENCE NA ISLANAN DI BAHAMA

MIAMI. 19 september. — E servicio meteorologico di Miami a ripara e di 6 orcan dje temporada aki den Caribe ajera.

E orcan „Florence" ta amenaza particularmente e islanan sureste di e grupo di islanan Bahama, y costa norte di cuba.



Un portret recien saca di e famosa tennista americana Althea Gibson, kende na fin dje siman aki lo duna un presentacion na nos isla. Dos bes ex-campiona di Wimbledon, cu un salario di 200.000 florin pa anja, Althea ta e tennista mihor paga na mundo.

Marlboro a bolbe gana Sta. Cruz Stars

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Diadomingo mainta e novena di Marlboro pa di dos biaha den e actual torneo di baseball AA na Lago Sport Park a vence e novena di Sta. Cruz Stars. E biaha aki cu anotacion di 8 pa 2.

E equipo cigarillero a conta cu bon pitcheo di e hoben Junie Wilson, kende a cubri henter e ruta y permiti seis hit pa dos carrera. E dosnan aki a worde anota den cierre di e sexto inning ora cu Marlboro tabata tin un ventaha di 4 pa 0.

Contra di pitcher abridor Jobito Lampe Marlboro a anota un biaha den cada un di e inningnan uno, tres, cinco y seis.

Sta. Cruz Stars cu a mira e score acerca den segundo mitad di e sexto te na 4 pa 2, a manda den e septimo nan pitcher estelar Crismo Angela pa trata di domina e toleteronan di Marlboro.

Pero den e propio septimo inning, Marlboro ta logra anota nada menos cu cuatro carrera contra Crismo Angela.

Cu e anotacion di 8 pa 2 na favor di Marlboro e partido a caba.

Marlboro a conecta un total di 12 hits, anota 8 carera y comete 2 error. Sta. Cruz Stars a conecta 6 hit, anota dos carera y comete 5 error.

Pitcher, ganador tabata Junie Wilson, y perdedor Jobito Lampe.

A bolbe destaca bateando e zurdo Luisito Ogenio di Marlboro, lider den e departamente di bateo individual, kende a conecta tres hit den cinco turno. Entre e tres hitnan e tabata tin dos tubeyote.

Nesbitt's a bandona tereno contra Heineken's

E novena di Nesbitt's den cierre di e septimo inning y perdiendo 4 pa 0 contra di Heineken's a bandona tereno den e segundo partido di diadomingo.

Na e momento ey e cerveceronan tabata tin base yen y un solo out, ora cu e catcher naranhero ta comete un pasball. E novena di Nesbitt a bai reclama e chiefumpire cu e hugada di e bateador Escalona tabata intenferencia, pero e chief no a considera tal y no por a duna e naranheronan razon.

Cu esaki Nesbitt no tabata satisfecho y a dicidi di bandona tereno perdiendo e partido pues cu score di 4 pa 0.

E acto di indisiplina aki di Nesbitt sin duda alguna ta refleba e decadencia den cual e equipo ta actualmente. Ta un equipo cu no ta hanja necesario pa nan practica y den e forma ey no ta mustra ningun clase di interes pa nan progresa.

Esaki tabta victoria number seis pa Heineken's, mientras cu Nesbitt a hanja su derrota number tres.

Posicion di e equiponon AA

Incluyendo e dos partidonan aki riba menciona, e tabla di posicion den e torneo AA na Lago Sport Park ta mustra e siguiente cifranan:

CLUB	WH	WG	WP	WA
Heineken's	8	6	2	—
Marlboro	5	4	1	1½
Nesbitt's	5	2	3	2½
Sta. Cruz Stars	8	1	7	5

Awe nochi lo no tin wega, mientras cu e partidona di diabuebs anochi y diadomingo awor den dia tambe a worde cancela.

Riverplate a gana titulo di A-klasse

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Cu un victoria di 4 pa 1 obteni diadomingo atardi den Wilhelminastadion ariba Union, e oncena di Riverplate a obtene e titulo di campeon A-klasse pa anja 1960.

Esaki tabata nan victoria number 11 di e campeonato. Nan dos otro partidonan a resulta den un empate y un derrota, mientras cu ainda nan falta un wega contra di Estudiantes.

Anja pasa e oncena di Riverplate a caba e campeonato den tercer luga empata cu La Fama cu 15 punto cada uno, mientras cu e anja aki nan tin 23 punto caba.

Cu e regla pasa e anja aki door di directiva di A.V.B., Riverplate ta hanja derecho di competi na anja 1961 den e campeonato pa hoofdklasse sin tin mester di hunga partido di promotie-degradatie cu e ultimo di hoofdklasse. Automaticamente cu e regla nobo e campeon di A-klasse ta pasa pa hoofdklasse.

Ta conoci awor cual ta e club nobo den hoofdklasse otro anja, pero ta un pregunta basta grandi ainda ta cual ta esun di hoofdklasse cu lo baba bai A-klasse. Entre tres esaki lo ta, esta Dakota, Jong Aruba y San Nicolas Jrs.

For di e columnanan aki nos ke extende nos felicitacion na e oncena platense pa e titulo obteni y pa nan promocion pa hoofdklasse. Un pabien especial ta bai na nan entusiasto president H. Samson, kende ta di dos biaha ta experiencia cu un equipo cu e ta presidi ta haci e promocion pa nos futbol mayor.

Placa 'i spaar saca foi stoma di carner

TEL AVIV, 19 september. — Un trabador energico di tranvia cu no tabatin mucho confianza den asunto di banco, a warda tur placa cu e tabata spaar, na balor di un paar di cien florin den matras di su yiu chiquito.

Riba un di su dianan di malo el a yega cas y pa su mas grandi ansia, el a hanja un carne hambriente cu a bin busca coi come den cas y ya esaqui a come e matras cu contenido caba. E homber no a desespera. El a mata e carne, a saca e billetenan foi su stoma, el a laba y limpia nan y a pone nan seca. Luego el a pega e repinan mas bon cu e tabata por huntu cu otro y a bai banco cu nan, na unda nan a cambia e billetenan cu ainda tabata reconocible pa billetenan nobis-nobis.

RAUL LO REEMPLAZA FIDEL DURANTE ESAKI SU AUSENCIA

HAVANA, 19 september. — Raul Castro, ruman di Fidel y ministro pa ehercito, lo queda como prome ministro interino di Cuba, durante ausencia di Fidel Castro, kende ta dirigi e delegacion cubano na e Asamblea general di Nacionnan Uni na New York.

Opinion di agencia Tass di Rusa

MOSCU, 19 september. — E agencia ruso di prensa Tass ta di opinion, cu varios opinion robez ta worde expresa den e resolucion tocante Congo, cu e representantenan di paisnan africano y asiatico a presenta den Asamblea General.

„Ta berdad cu e delegadonan africano y asiatico a critica e complotnan dje rolinialistanan na Congo, pero nan no tabatin e forza pa condena e politiek mericano na Africa. Nan no a condena e actuacion di Hammarskjoeld, dirigi contra gobierno di Lumumba, tampoco".

„Tass" ta critica particularmente e becho, cu e resolucion a duna Hammarskjoeld derecho di „duna Congo e jamada ajudo militar di Nacionnan Uni, segun e ta hanja ta bon".

„Solamente e representantenan dje paisnan socialista a defende e interesnan di pueblo congoles y nan sol a exigi pa e miembronan di Pacto Atlantico step nan intervencion militar na Congo inmediatamente", asina Tass ta bisa.

RODE KRUIS DI SURNAM TAMBE TA YUDA ST. MAARTEN

PARAMARIBO, 19 september. — Roode Kruis di Surinam tambe ta juda e victimanan dje orcan na Sint Maarten, segun e por. A worde dicidi durante un reunion dje comision central, pa manda cuminda pa balor di Sf. 500. pa Roode Kruis di Antillas.

Rotary club Paramaribo a manda un suma di Sf 500 pa Rotary Club di Antillas, como ajudo na e isla Sint Maarten.

Ministro presidente di Antillas Hulandes a manda un telegram pa e ministro presidente di Surinam, den cual Gobierno antillano ta expresa su gracia sincero pa e regalo di e casnan di Bruynzeel, pa e victimanan dje orcan „Donna" na Sint Maarten. Gezaghebber di Sint Maarten a acepta e regalo cu gran aprecio.

Cumpleanjos

A cumpli 30 anja cu nan a drenta enlace matrimonial e feliz pareha senjor Bernardo y senjora Wilhelmina Gomez. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ovito, Keta, Tida, Manuel, Andres, Maurits, Rica y Lena, tambe di su suegra y 4 nietonan, familianan Gomez, Tromp y Dijkhoff, y Maduro.

Ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Juan Tromp y ta ricibi felicitacion di su esposa Carmen, jiunan Rolando y Reynold, mama rumannan, suegro y suegra, swa Mateo y demas famila.

Ta celebra su promer anja di feliz existencia, e bobencita Delia Marietta Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Alfonso Ras, mama Marianita Romero, rumannan Lucia, Ramon, Ruben, Nelson, tambe di su welo Agapito, wela Thomasa, Chon Keta, tanta y omonan, prima y primonan, especialmente di su madrina Petra Dirksz y familia Ras y Romero.

Awe ta cumpli anja Juan Atalide y ta ricibi felicitacion di su mama Adelaida, tambe di Nilo, Susanita y Nilo Tromp Jr., especialmente di su amiga Edna.

A cumpli 4 anja Thomas Werleman y ta ricibi felicitacion di su tata Hose, mama Filomena, rumannan Lucresia, Francisco, Josefa, Maxima, Andres, y Feliz Werleman, wela Reineta, welo Adriaan, tanta y omonan, prima y primonan pepe Adia Boekhoudt, omo Rey Geerman, tambe di Maria Teresia Porfilio, Maria, Agrepina Dirksz, Filomena Jacobo, Jasinto, Elogio, Ramira Werleman, muy especialmente di e Team A.S.V. East Star.

A cumpli 8 anja e bobencito Roy Feliciano. Felicitacion ta bini di su tata Harry, mama Dominica, rumannan Helen, Nelson, Grace, Hubert, Rebeca, wela Johanna y Rosa, welo Cerilio, tanta y omonan, prima y primonan.

Ta recorda su fecha natal senjorita Juchi Evertsz. Felicitacion ta bini di su mama Ernilia, rumannan Julieta, Mamita y Paito, tur su sobrina y sobrinonan, cunjado Candi, especialmente di Olga Martijn, familia Martijn, Maduro, Martis, y Evertsz.

Ta cumpli 3 anja e graciosa bobencita Marleen Solognier y ta ricibi felicitacion di su tata Clemente, mama Grispina, 6 rumannan, especialmente di su amiguito Edwin Franklin Henriquez.

A cumpli un anja mas di feliz existencia Srta. Carolina Riderstap y ta ricibi felicitacion di su amiga Filomena Henriquez, muy especialmente di un amgo.

E chkitin Roland Laclé ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Leandro, mama Emilia, rumannan Aura, Anna, Ismael, y Marietta, wela y welonan, omo y tantanan, padrino Carlino de Mey, madrina Dora Croes, especialmente di Ronald Croes y demas familia.

Senjor Matheo Danita ta cumpli 35 anja y ta ricibi felicitacion di su estimada esposa Virginia Dania, jiunan Irena Dania, mama Johanita Dania, tata Gillis Dania, tur su rumannan, suegro Clemente Angela, comernan, cemperonan y demas familia Dania y Angela.

Ta cumpli 17 anja e linda y encantadora srta. Filomena Henriquez y ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Paulina, 7 rumannan, amiganan Many Everon, Stella Hernandez, Jolanda y Helena Pereira, Ada, Aura, Nana, y Elvira Dania, Telma y Dela Croes, Carolina Ridderstap, Sita y Ina Willems Margaritha Kelly, Milly y Shirley van der Biest, muy en especial di tur su amiganan y demas familia Henriquez, Werleman, De Luvio y Pereira.

Ta cumpli 76 anja senjor Francisco Kock y ta ricibi felicitacion di su jiunan Marianita Vrolijk y Cresencla Haseth, Olinda, Carmelina y Eufigenio Kock, jiunan di crinnza, 21 nietonan, 2 bisanieto, suegronan Paulito Vrolijk y Herman Haseth, ruman Luciano Kock, sobrinonan y demas familia Kock, Haseth, Vrolijk, Angela y Croes, tur ta desea e hopi anja mas di bida, muy especialmente di un nieta Maria Haseth.

A cumpli 50 anja senjor Herman Haseth y ta ricibi felicitacion di su esposa Cresencia Haseth, jiunan Eufracio, Angela, Maria, Tina, Helena, Chico, Juan y Swinda Haseth, jiu di crianza Angel Kock, nietonan Diana y Roberto Haseth, suegranan Virginia Haseth, Francisco Kock, Martilia Geerman, rumannan Juanita Hermus y Camilio Thielman, cunjanan, sobrinonan na Aruba y na Corsow Francisca y Pedro Valentijn, 2 ihanan, tambe di Jose van der Biezen y Luis Sanchez y demas familia Kock, Thielman, Hermus, Vrolijk na Aruba y familia Domacasé, Oleano y Arends na Bonaire y demas familia na Corsow.

Masha hopi hende a muri na Guam

GUAM, 19 september. — 77 hende a muri ajera na e isla (den Pacifico ora cu un DC-6, cu tabata bai San Francisco (Merca) for di Formosa (China Nacionalista) cu 86 pasahero y 8 miembro di tripulacion abordo, a cai. E 17 personanan cu no a muri, a hanja heridanan grave.

E avion, propiedad di „World Airways", a worde di charter pa ehercito mericano, y e tabata transporta personal militar, 16 novia di solda y 8 chines. E tripulacion tabata consisti di hende civil. E accidente a tuma luga net despues cu e avion a subi for di Guam pa sigui pa Merca.

Explosion severo na Havana

HAVANA, 19 september. — Net prome cu medianochi ajera nochi, e habitantenan di centro di Havana a spanta door di un explosion severo. E explosion, cu a tuma lugar den e edificio sindical di personal di banco aparentemente ta trabao di terroristanan. No tin victima.

Manera ta conoci, gobierno cubano a confisca 3 banco mericano diasabra, y miembronan di milicia dje bond di personal di banconan tabata na guardia dilanti di nan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT

diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa: N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon: 1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur: G.J. Staartjes

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

CINE

DE VEER 8.30 „The Gipsy and the Gentleman" 10 j.
RIALT 8.00 „Pobres Millonarios" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The ten Commandments" a.l.
AURORA 7.30 „Don't give up the Ship" a.l.
SAVANETA 7.30 „I want to Live" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. [illegible]
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. [illegible]

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Curacao 10.00 & 16.00. New York 8.00, Suriname 16.00, Caracas 15.30, Maracaibo 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diamars 20 di september

11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias locales
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Fin di transmision.
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. Goksal-polla y dep.
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.45 Calypsos
6.00 Progr. di Nutricia
6.15 Cumple anjos felis
6.30 Dinnermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias na Pap.
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte Americana
8.15 Lagrimas de una madre
8.30 Musica varia
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 20 di september

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 20 de septiembre

9.50 Marcha Oficial Himno Nacional Presentacion
9.55 Informacion sobre los Progr. del dia
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 Gran show de las Doce
1.15 La Via Dolorosa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Alta Sociedad
2.15 Cortos Cinematograficos
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos Cinematograficos
5.45 Documental
6.00 Cita con Saume
6.30 Cine-Variedades Yukery
7.00 Julian Pacheco
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Sinfonia sin Limites
10.00 Que le Parece Compadre
10.10 La Batalla de la Produccion Agro-Pecuaria
11.00 Cine-Programa presenta esta noche: „Vuelvas los Garcia"
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana
Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diamars 20 di september

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
07.45 Musica Hulandes
08.00 Parada Internacional
08.15 Popular American Melodies
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 Cantares de España
09.15 E artista di simau
09.30 Variedad Musical
09.45 La voz del hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Melodias Popular
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.30 Rock and Roll
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Botting Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „Dona Pureza"
14.00 Spritzer & Fuhrmann ta presenta „Un Concierto Diario"
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Mario S. Arends ta presenta „Festival Calypsos"
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Programa Especial
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Palais Royal presenta „Cronica Deportivo Phillips"
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „Tu mundo y el mio"
21.00 „V.O.A. Listeners' Choice"
21.35 Our Night Player
21.38 Goodnight Sweetheart
22.00 Clausura

Un Solicitud Matrimonial

pa TUYUCHI

No. 5

„Naturalmente mama. Y m'a bise den su cara cu hamas lo mi por drenta na casa cu hendenan manera dje cu tin principionan asina menos fini...."

„Loque b'a haci, mi yiu, ta completamente robez", senjora Milborne a bisa. „Ta com bo por t'asina indiplomatico, Isabela, door di a papia dje parti di bida di un caballero, cu ningun dama bon educa mester ta na altura di dje"?

„Pero mama, n' ta mi por yuda cu mi ta na altura di tur Sherry su bagamunderianan na tur caminda? Enter ciudad ta papia di dje".

„Soquetada. En todo caso n' tabata bo asunto di mustre esei, pasobra ainda bo no tabata nada di dje y p'esei bo n' tabatin derecho tampoco di exhorte riba nada. No cu mi ta malcontentu tampoco cu b'a rechaza Sherry, pasobra a lo largo mi no por scohe esposo of namorado pa bo, sinembargo mester acepta cu franqueza, cu den cierto sentidonan lo e tabata un parcha ideal pa bo. E ta particularmente ricu y semper nos tabata masha bon amigu cu su famia y hicinjanan di hopi anja. Pero lo tabata mucho mas preferible si Severn lo a puntra bo pa muhe".

Miss Milborne a ruboriza.

„Mama, ta com bo por risca papia di tal manera? Asina experto tampoco mi no ta. Ta solamente mi n' ta stima Sherry y mi sa tambe cu e n' ta stima mi tampoco, no obstante tur proteccionnan".

„Pa un parti mi ta goza bo cu b'a pone na su luga, Isabella. E ora ei ta claro cu e ta comprende cu bo no ta cualquier mucha muhe cu ta facilmente asina pa e conquista. Ma di otro banda mi quier avisa bo como mama, cu ta riba Lord Wrotham bo ta pone bo idea, anto lo ta bon pa bo sa cu tur loque e lord aqui tin, ta titulo di baron y nada otro. Tur su gran posesionnan tin hipotheek formal riba nan. Y apesar di esei mi n' ta gusta lord Wrotham, pasobra e ta solo bira. Awe ta esaqui y majan ta esaya".

Miss Milborne a hanja e observacion aqui inhusto. El a duna di comprende unbez tambe cu lord Wrotham no sa haci semehante soketadanan manera e conde.

Esaqui senjora Milborne no a desconoce. El a mustra cu Isabella no tabatin mester di preocupe cu porvenir. El a consehe di bai kuier un poco den hardin y cohe poco aire frescu.

Entretanto conde Sherringham a corre bai su hacienda Sherringham trobe. El a sintle ofendi den su amor propio y como e ultimo anja el a quere di tabata locamente enamora di Isabella, el a pensa cu awor despues di e rechazo su bida lo tabata ruina.

Masha di malu el a camna drenta cas di su majornan. E asunto no a mehora ora cu e butler a bise cu su mama a puntra p'e y quier a papia cune den sala azul caminda e sol tabata conoce.

Den e salon e no a contra cu solamente su mama, un muhe cu tabata pretende di ta sinti tur sorto di enfermedad, pero tambe su tio, Horace Paulett.

Como quiera cu foi despues di morto di lord Sherringham mr. Paulett a span su hamacanan na Sherringham. Sherry no tabatin paquico di admire di esaqui su presencia. No obstante esei el a grita irrita:

„Misericordia, ta bo t'aqui, tio?"

„Mr. Paulett, un tipo gordo y moli, cu mannan blanco y diki y cu un sonrisa riba su cara a propone di no irrite nunca ni pa nada di mundo pa e antipatia y maneranan di onbeschoft di su primo. El a hari duro y a responde:

„Si, mi yiu, manera bo ta mira, mi ta aqui na mi puesto, cu ta na lado di bo mama pa mi protege".

Lady Sherringham tabata arma cu un fleshi di coi hole, pa e por a fortifica su mes durante e entrevista cu su unico yiu.

„Lo mi no sa quico lo bira di mi si ruman no ta na mi lado den mi abandono", el a bisa na tono melodioso. E tabata experto den hungamento di comedia pa pasa pa un persona doliente cu tabata implora compasion, pa di e manera ei e hanja loque e ta desea y pretende.

Su yiu homber quende no tabata mucho menos pretendido cu su mama, pero alomenos husto a responde cu franqueza abierta:

„Asina leu cu mi ta mira, bo por salba bo mes masba bon, mama. Y si acaso cu tio Horace no t'aqui continuamente, automaticamente lo m'a bini cas mas tantu. Pero lo mi no bisa bo en realidad cu lo mi haci esei, pasobra mi no la gusta e cas aqui".

Envez di busca algun palabra di gratitud pa e yiu aqui, lady Sherringham a busca un lensu, primi esaqui contra su wowo y a bisa:

„Oh, Horace, mi tabata sa esei. Mescos cu su tata!"

Sherry no a larga e expresion aqui haci ningun influencia riba dje. Y simplemente el a duna pa contesta:

„Esaqui si ta bunita cuenta, mama. Acaso bo n' ta contentu anto pasobra mi ta parce mi tata tampoco?"

„Riba quende, mi yiu, quen!" su tio a corrigie. „Corta riba bo manera di expresa".

„Riba gramatica nunca mi no a paga atencion. Y mi ta suplica bo di no jama mi yiu, pasobra mi ta gradici cielo cu mi no ta bo yiu, aunque cu quizas di bo parti bo no tabata desea un asina tampoco como bo yiu".

„Anthony bo ta lubida trobe riba mi nervionan debil y cu mi ta un muhe cu por muri un ora pa otro?"

„Esei por socede cu nos tur. Pues si bo ta desea di biba poco mas, bisa e sacu di hoonchi ei pa e no preocupe den mi asuntonan. Mas di un biaha caba m'a large comprende cu ta di mas e ta aqui".

(E ta sigui)

CISCO KID

1. „Cisco.. Nan a quita Chachu for di trabau"! „Oh.. ta duel mi"! 2. „Nan a spera pa mi a protega e riconan.. y mi no a haci asina. Nan ta furioso.. y algun ta donjo di e ferrocarril"! 3. „E salteador tabatin suerte di sorprende nos bringando cu e indiannan"! „No tabata suerte.. sino plan"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Burachi! Ainda boso ta imagina cu boso a mira un bella rubia"! „Quizas capitan, por ta burachi.. di poder"! 2. „General Far Dow"! „Mi tin informacion cu ta haci mi pensa cu e eseynan ta bisa verdad.. y bo no ta scucha nan"! „E hoben aki a bini pa aki scondi riba un yak! Entregele na mi"! „Ta e mes! E rubia den un saco riba e lomba di e yak".



DICK TRACY

1. „Ta mi abogado. preciosa Bo por a bay hunga den sala un rato"? 2. „Mira, quico bo quier meen cu bo a cambia di idea? Tur cos no ta na orde"? 3. „Si, e polisnan a queda convenci, y nan a laga e mucha cerca mi. Pero e ta mucho bon mucha — e ta tremendo! Mi no por sigui cu esaki, Spots". 4. „Quico? Bo quier bira lomba"? „Bo ta masha pesimista, lo que nos cambia den un traidor, lo bo no biba largo".



RIP KIRBY

1. „Aki, Fortuna, haci lihé"! 2. Tin confucion den e casino.. „Polis!.. y net mi a cuminza gana"! „Nan por arresta mi anto ni siquiera mi tabata hunga"! „Paga mi mi fichanan"! 3. „Ban, Myra, laga nos sali di aki".



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Te manjan, Eddy! Ta duel mi cu bo ta sinti bo disgusta! Mi ta spera no ta pa motibo di mi"! „Ta pa bo, ami, futbol.. ta tur cos! Y ora esaki pasa, mi ta pusta cu bo ta realmente un mucha ingenua.. te manjan, Mimi"! 2. „Mi ta spera esey pasa"! 3. „Mama y papa mester a drumi caba.. lo nan no tende mi drenta.. ni bolbe sali"!



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. PLAMM „Ta quico esey"? 2. „Perdona mi cu mi ta haci boroto! Muchanan"! 3. „Mi a hanja un ganga di primera calidad den marmoleria di cementerio. Mira e bloque aki.. Mi a haci nan carge na cuenta di municipio"!



PEPITA

1. „Mi por cambia bisti mama"? 2. „Ora bo caba di limpia, mi jiu". 3. RIN! Bishita a jega caba"! 4. „Bo por baha y abri e porta? Nos no ta bisti"!



Dennis, de schrik van de buurt!



„Nou, dat is een goed filmverhaal, hè paps!"

„Wel, esei ta un bunita historia di pelicula, no papa?"

Zona neutral entre Kivu y Katanga

LEOPOLDSTAD 19 sept. — Nacionnan Uni a establece un „Zona Neutral" di 30 km di hanchura na e frontera entre Kivu y Katanga, asina un portavos di Nacionnan Uni a Informa na Leopoldstad. E terreno aki ta situa riba e territorio provincial di Katanga y ta pasa over dje lugarnan Kiotwe, Kilubi, Congolugu y Kasawa, na unda e ta termina.

E portavos a bisa cu tur partido den e caso a consenti pa Nacionnan Uni controla e zona aki y e particion ta di caracter puramente militar, pa pone un fin na e bringamentu. E portavos a bisa contestando un pregunta, cu soldanan congoles cu ta staciona na e zona, a hanja order pa stop di bringa y cu nan a cuminza retira pa parti norte dje pais. No ta coronel Mobutu cu a duna e order pa stop di bringa, pero ehercito en general, asina e portavos a bisa.

E portavos a bisa tambe, cu general Von Horn, comandante dje soldanan di Nacionnan Uni, a sali awe mainta pa haci un biahe di inspeccion den vecindario di Stanleystad, Gomma, Kindu y otro lugarnan. Von Horn ta worde acompanja pa general Yassu di Ethiopia. E autoridadnan di Congo y Katanga a aproba e bishitanan aki.

E portavos a declara tambe, cu nan no tin intencion di establece un „zona neutral" mas awor aki entre Kasai y Katanga, aunke cu por haci esey den caso di emergencia. E portavos a admiti, cu ainda nan ta bringa den vecindario di Luluaburg y cu tin hopi tension na Lupula, na Kasai.

Acuerdo a fracasa

E reunion di parlamento congoles, na cual segun un comunicado di Bolamba, secretario di estado di Lumumba, nan tabata bai anuncia „e firmacion definitivo y efectivo di un acuerdo entre Kasavubu y Lumumba", no a sigi. Bolamba a bisa den su comunicado, cu Lumumba „a caba di hanja bishita di Joseph Okito, presidente di senado, kende a declara cu el a bini directamente di cas oficial di Kasavubu". Segun e comunicado Okito a bisa Lumumba, cu e discusionnan a termina oficialmente y cu e reconciliacion ta di vigor.

Al contrario cu esey ta worde informa, cu Kasavubu no a ricibi Okito mes. E ministro di informacion di Kasavubu, Bolikango, a bisa na un conferencia di prensa, cu „no ta existi ningun acuerdo entre Lumumba y Kasavubu, den cual Kasavubu a consenti pa Lumumba keda cabezante di su gobierno. El a bisa tambe cu no ta existi ningun base pa reconciliacion y cu e comunicadonan, cu Lumumba ta larga publica, ta „falsu y fantastico". „E comunicadonan aki", asina Bolikango a bisa, „ta trata di envenena opinion publico y causa confusion den alma di e pueblo desafortunado congoles.

„Nos ta apoya e actuacion di coronel Mobutu completamente, basta cu e actua cu sinceridad. Nos mester discuti e dad legal cune ainda", asina Bolikango a bisa.

Bolikango a bisa cu 95 porciento dje habitantenan di Congo ta apoya gobierno di Ileo y e gobierno di Ileo lo bira di vigor oficialmente, dia cu e miembronan di parlamento di Kasay y Katanga jega, of mas tempran, si nan tarda pa jega.

Bolikango a bisa cu 95 porciento dje habitantenan di Congo ta apoya gobierno di Ileo y e gobierno di Ileo lo bira di vigor oficialmente, dia cu e miembronan di parlamento di Kasai y Katanga jega, of mas tempran, si nan tarda pa jega.

Bringamento na Kasai

Un portavos di e „soldanan di liberacion" di Albert Kalondji a informa awe na Elisabethstad, cu e bringamentu ta sigi na Kasai. E portavos a bisa cu e „trupanan di liberacion a ocupa henter e region di Gandadjika. Aja nan ta ataca Luputa, un Ciudad, na unda soldanan congoles a staciona nan mes. E portavos a bisa cu 15 simpatisador di Kalondji a muri den e atakenan aki.

E portavos a bisa tocante Bakwanga, cu e situacion militar no a cambla aja, pero e circunstancianan riba terreno di sanidad publico a bira hopi mas peor aja. Patientnan y hendenan herida ta muri, pasobra nan no ta hanja cuido. E equipo medico di Australia a bandona e cindad, pasobra e no tin mas medicina. E patientnan ta hui for dje hospital, pasobra nan tin miedu, pa e simpatisadornan di Lumumba no corta nan garganta kita afor, asina e portavos a bisa.



Justin Bomboko for President Joseph Kasavubu.



Thomas Kanza for Premier Patrice Lumumba.

TA CUAL TA CUAL? Aqui nos ta hanja nos trobe cu dos dje figuranan politico prominente na Congo cu ta Justin (mas ariba) Bomboko cu ta na fabor di Kasavubu i Thomas Kanza (mas abao) cu ta na fabor di Lumumba. Awor e asunto di mas complica di enter e asunto ta, cu den reunion di Nacionnan Uni e dos politiconan aqui cada un a bai pa representa Congo na nan manera i uno ta defende Lumumba i e otro Kasavubu. Nacionnan Uni ta hanja nan awor den cataclisma di mas grandi cu tin pasobra ta riba e hendenan aqui mundo ta spera pa por bini un reconciliacion entre tribu cu tribu, ehercitonan cu ehercitonan na Congo pa trece di e manera ei un bon entendimiento den e Congolesnan un cu otro pa evita mundo asina di un posible gera mundial.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
11 Maart — 21 April



Luna nobo ta pone presion particular riba trabao y salud. No larga sintimentunan ganja bo.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



Luna nobo por trece un cambio den bo punto de vista of proceder pa personanan den bo ambiente.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



Luna nobo ta haci presion riba asuntonan di cas. Trata na drenta un mehor esfera cu famianan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Luna nobo ta yuda bo na hanja un bista mas fiho riba demas asuntonan. Evita loke por trece trobbel.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



Luna nobo ta haci presion riba bo cartera y ta conseha bo na haci prudencia, hui pa gastonan.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



Luna nobo ta haci bo energia mas grandi y ta yuda bo na haci e dia di awe sublime.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Luna nobo ta avisa bo di ta prudente cu tur loque tin haber cu bo salud. Cuida bo curpa.
Luna nobo ta

SCORPIONAN
24 October — 22 November



fortifica bo personalidad, bo plan y bo ideanan ta hanja acohida y aprecio.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



Luna nobo ta pone presion riba bo bida profesional. Busca manera pa protega tur bo interesnan.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Luna nobo ta avisa bo pa bo ta awe na bo punto y hui tur sorto di peligro y risico.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Luna nobo ta avisa hasta pa bo asuntonan di belasting. Trata na aumenta bo entradanan awor.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta pone presion riba asuntonan di matrimonio. Mantene un posicion optimistica.